



**Free  
Chlorine**  
0.5-6 mg/l

**pH Value**  
6.8-8.2

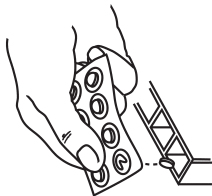
# Test Kit

**20 DPD No.1 + 20 PHENOL RED RAPID Tablets**

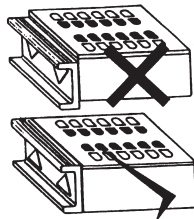
No.: 15 80 10



1



2



3

**Giftnotruf Berlin, Germany**  
**Tel.: (+49) (0)30 / 30 686 790**

**Poison Center Berlin, Germany**  
**Tel.: (+49) (0)30 / 30 686 790**

Technical changes without notice  
Printed in Germany, 11/12  
No.: 00 38 56 65



DE

### Anleitung TESTER Chlor – pH

1. Der Deckel des TESTERS wird abgenommen (s. Abb. 1) und die Kammern mit dem zu untersuchenden Wasser gefüllt.
2. Die Kammern werden randvoll mit der Wasserprobe gefüllt.
3. Eine PHENOLRED-Tablette wird aus dem Tablettenstreifen gedrückt, so dass sie direkt in die linke Kammer fällt (s. Abb 2). Reagenztablette hierbei nicht mit den Fingern berühren (siehe "Wichtige Hinweise").
4. Eine DPD No.1-Tablette wird aus dem Tablettenstreifen gedrückt, so dass sie direkt in die rechte Kammer fällt (s. Abb 2). Reagenztablette hierbei nicht mit den Fingern berühren (siehe "Wichtige Hinweise").
5. Der Deckel wird mit den Pfeil-Symbolen in Richtung des Betrachters fest auf den TESTER gedrückt (s. Abb. 3).
6. Die Tabletten lösen sich schnell auf. Die Wasserprobe wird durch das Schwenken des TESTERS vermischt.
7. Für die Ablesung der Messwerte wird der TESTER gegen Tageslicht gehalten. Bei völliger oder bestmöglicher Übereinstimmung zwischen den farbigen Lösungen und den Farbskalen wird der dazugehörige Messwert abgelesen.
8. Der Wert links ist der ermittelte pH-Wert. Empfohlen wird ein pH-Bereich von pH 7.0 bis 7.4.
9. Der Wert rechts ist der Gehalt an freiem Chlor (mg/l).

### Wichtige Hinweise

- Das Berühren der Reagenztabletten mit den Fingern führt zu Messwertfehlern.
- Die Ablesung der Messergebnisse erfolgt sofort nach dem Auflösen der Reagenztabletten in der Wasserprobe.
- Nach jeder Messung müssen die Kammern des TESTERS und der Verschlussdeckel zur Vermeidung von Verschleppungsfehlern gründlich mit Wasser ausgespült werden.
- Über 10 mg/l freies Chlor kann der Farbindikator ausbleichen.
- pH-Werte unter 6,8 ergeben immer eine Gelbfärbung.
- pH-Werte über 8,2 ergeben immer eine Rotfärbung.
- Wasserproben mit geringer Carbonathärte (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) können falsche pH-Werte ergeben.

### Achtung

Reagenztabletten sind ausschließlich für die chemische Analyse bestimmt und dürfen nicht für andere Zwecke verwendet werden. Reagenztabletten dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen.





GB

### Instructions for using the TESTER Chlorine – pH

1. Remove the lid (see picture 1) and rinse out the compartments with the swimming pool water to be tested.
2. Fill all compartments to the top with the swimming pool water to be analysed. This is conveniently done by scooping up the water from a few inches below the surface.
3. Press a PHENOLRED tablet out of the strip so that it drops directly into the left-hand chamber (see Fig. 2). Do not touch the tablet with the fingers (see "Important").
4. Press a DPD No. 1 tablet out of the strip so that it drops directly into the right-hand chamber (see Fig. 2). Do not touch the tablet with the fingers (see "Important").
5. Replace the lid of the TESTER with the arrows pointing towards to printed front.
6. The tablets will quickly disintegrate. Invert the TESTER several times to mix the contents thoroughly.
7. Take the readings by holding the TESTER towards natural daylight. Select the nearest colour match against the colour standards and read off the corresponding values.
8. The value on the left is the pH value.
9. The value on the right is the concentration of free chlorine (mg/l).

### Important

- Touching the tablets with your fingers can lead to inaccurate results.
- The colour matching must be carried out immediately after the tablets have dissolved in the water sample.
- After each measurement the TESTER and lid should be thoroughly rinsed out to prevent errors by cross contamination.
- Levels of chlorine above 10 mg/l can cause bleaching of the DPD colour.
- pH values below 6.8 also produce a yellow colouration, so a reading of 6.8 may be incorrect.
- pH values above 8.2 also produce a red colouration, so a reading of 8.2 may be incorrect.
- Water samples with low values of Total Alkalinity may give wrong pH readings.

### Caution

The reagent tablets are only to be used for chemical analysis.  
They must not be used for any other purpose. Keep out of reach of children.





FR

### Mode d'emploi TESTER Chlore – pH

1. Retirer le couvercle du TESTER (Cf. fig. 1) et rincer les chambres à l'aide de l'eau à analyser.
2. Remplir entièrement les chambres à l'aide de l'échantillon d'eau.
3. Presser une pastille PHENOLRED hors de la bande de pastille de façon à ce qu'elle tombe directement dans le compartiment de gauche (cf. illustr. 2). Ne pas toucher la pastille réactive avec les doigts (voir "Remarques importantes").
4. Presser une pastille DPD No. 1 hors de la bande de pastille de façon à ce qu'elle tombe directement dans le compartiment de droite (cf. illustr. 2). Ne pas toucher la pastille réactive avec les doigts (voir "Remarques importantes").
5. Appuyer fermement le couvercle sur le TESTER, en veillant que les flèches soient orientées vers l'observateur (Cf. fig. 3).
6. Les pastilles se dissolvent rapidement. Les mélanger à l'échantillon d'eau en agitant le TESTER.
7. Pour lire les valeurs de mesure, orienter le TESTER vers la lumière du jour. Pour déterminer la valeur de mesure s'appliquant à l'échantillon analysé, lire la valeur indiquée pour le modèle standard dont la coloration correspond parfaitement ou au mieux à celle de l'échantillon.
8. La valeur lue à gauche correspond à la valeur pH de l'échantillon.
9. La valeur lue à droite correspond à la teneur en chlore libre (mg/l).

### Remarques importantes

- Ne pas toucher les pastilles de réactifs avec les doigts, car cela entraîne des erreurs de mesure.
- Lire les résultats de la mesure dès que la pastille de réactif est dissoute dans l'échantillon.
- Rincer soigneusement les chambres du TESTER et son couvercle avec de l'eau après chaque mesure, afin d'éviter toute erreur de mesure due à la présence de substances résiduelles.
- Pour une teneur de chlore libre supérieure à 10 mg/l, l'indicateur coloré peut se décolorer.
- Les valeurs de pH inférieures à 6,8 se caractérisent toujours par une coloration jaune.
- Les valeurs de pH supérieures à 8,2 se caractérisent toujours par une coloration rouge.
- Les échantillons d'eau à faible alcalinité M peuvent donner des valeurs pH incorrectes.

### Attention

Les pastilles de réactifs sont produites exclusivement pour l'analyse chimique; il est interdit de les utiliser pour d'autres objectifs. Maintenir impérativement les pastilles de réactifs hors de portée des enfants.



ES

### Instrucciones de uso TESTER Cloro – pH

1. Retirar la tapa del TESTER, (ver figura 1) y enjuagar a continuación los compartimentos con la prueba acuosa a determinar.
2. Llenar los compartimentos hasta el borde con la prueba acuosa.
3. Una de las tabletas PHENOLRED deberá ser presionada de la tira de tabletas, de tal manera que caiga en la cámara izquierda (véase párrafo 2). En este caso no tocar con los dedos la tableta reactiva (véase „Observaciones importantes“).
4. Una de las tabletas DPD No.1 deberá ser presionada de la tira de tabletas, de tal manera que caiga en la cámara derecha (véase párrafo 2). En este caso no tocar con los dedos la tableta reactiva (véase „Observaciones importantes“).
5. Presionar fuertemente la tapa del TESTER, teniendo en cuenta que las flechas se encuentren dirigidas hacia el usuario (ver figura 3).
6. Las tabletas se disuelven rápidamente. Agitando del TESTER, se mezclará la prueba acuosa.
7. Con luz diurna se compara el color producido. Cuando se produzca la total u óptima coincidencia cromática entre la prueba colorea y el estándar, se podrá leer el resultado del análisis.
8. El valor izquierdo corresponde al valor de pH analizado.
9. El valor derecho corresponde a la concentración de cloro libre (mg/l).

### Observaciones importantes

- El contacto de las tabletas reactivas con los dedos pueden alterar los resultados.
- Una vez se hayan disuelto las tabletas, se deberá leer inmediatamente el resultado del análisis.
- Para evitar errores en los análisis por acumulación de fallos, limpiar con agua los compartimentos y la tapa del TESTER minuciosamente después de cada análisis.
- Concentraciones mayores a 10 mg/l de cloro libre, puede descolorar el indicador colórico.
- Valores de pH menores a 6,8 producen siempre una coloración amarilla.
- Valores de pH mayores a 8,2 producen siempre una coloración roja.
- Pruebas de agua con valores de Alcalinidad M insignificantes pueden producir falsos valores pH.

### Atención

Las tabletas reactivas se han concebido solamente para su empleo en químicos y no se permite su utilización para otros fines. Mantener las tabletas reactivas fuera del alcance de los niños.





IT

### Istruzioni TESTER Cloro – pH

1. Il coperchio del TESTER viene tolto (vd. fig. 1) e la camera viene risciacquata con l'acqua da analizzare.
2. Le camere vengono riempite sino all'orlo con il campione d'acqua.
3. Lasciar cadere una compressa PHENOLRED dal blister direttamente nella camera sulla sinistra (vd. Fig. 2).  
Non toccare il reagente con le mani (vedi "Avvertenze importanti").
4. Lasciar cadere una compressa DPD No. 1 dal blister direttamente nella camera sulla destra (vd. Fig. 2).  
Non toccare il reagente con le mani (vedi "Avvertenze importanti").
5. Il coperchio con il simbolo della freccia rivolto verso l'osservatore viene premuto con forza sul TESTER (vd. fig. 3).
6. Le pastiglie si sciolgono velocemente. Il campione d'acqua viene mescolato agitando il TESTER.
7. Per la lettura dei valori di misurazione il TESTER viene posto in controluce. In caso di assoluta concordanza o della somiglianza maggiormente possibile del colore della soluzione con quello standard viene letto il valore di misurazione che a questo si riferisce.
8. Il valore a sinistra è il valore pH rilevato.
9. Il valore a destra è il titolo di cloro libero (mg/l).

### Avvertenze importanti

- Toccare con el dita le pastiglie reagenti comporta errori di misurazione.
- La lettura dei risultati di misurazione avviene immediatamente dopo che le pastiglie reagenti si sono disciolte nel campione d'acqua.
- Dopo ciascuna misurazione le camere del TESTER e il coperchio devono essere lavati a fondo con acqua per evitare errori dovuti a trasporto di sostanze.
- Oltre i 10 mg/l di cloro libero l'indicatore cromatico può sbiancarsi.
- I valori pH al di sotto di 6,8 danno sempre una colorazione gialla.
- I valori pH al di sopra di 8,2 danno sempre una colorazione rossa.
- Campioni d'acqua con bassa alcalinità M possono dare valori pH errati.

### Attenzione

Le pastiglie di reagente sono destinate ad essere utilizzate esclusivamente per l'analisi chimica e non possono essere impiegate per altri scopi. Le pastiglie di reagente non devono essere lasciate alla portata dei bambini.





PT

### Manual do TESTER Cloro – pH

1. Retira-se a tampa do aparelho de testes para água das piscinas (vd. fig. 1), lavando-se as câmaras com a mesma água a utilizar nas amostras.
2. As câmaras são enchidas completamente com a amostra de água.
3. Uma pastilha PHENOLRED é retirada da lamela de pastilhas, caindo directamente na câmara esquerda (ver Fig. 2). Durante esta operação, não tocar com os dedos na pastilha de reagente (ver "Notas importantes").
4. Uma pastilha DPD No. 1 é retirada da lamela de pastilhas, caindo directamente na câmara direita (ver Fig. 2). Durante esta operação, não tocar com os dedos na pastilha de reagente (ver "Notas importantes").
5. Fecha-se em seguida a tampa do TESTER (vd. fig. 3), pressionando ligeiramente e atendendo a que os símbolos representando duas setas se devem encontrar voltados para o observador.
6. As pastilhas dissolvem-se rapidamente. A amostra de água é misturada agitando, para isso, ligeiramente o TESTER.
7. Para se proceder à leitura dos valores de medição e análise deve segurar-se o TESTER numa posição de contra-luz (diurna). O respectivo valor de medição e análise é lido ao verificar-se a coincidência completa ou melhor possível entre a solução colorimétrica e os valores padrão.
8. O valor que se encontra à esquerda indica o teor de pH determinado.
9. O valor que se encontra à direita indica o teor de cloro livre (em mg/l).

### Notas importantes

- O contacto das pastilhas reagentes com os dedos irá provocar uma falsificação dos valores de medição.
- A leitura dos resultados medidos é realizada imediatamente a seguir à dissolução das pastilhas reagentes na amostra de água.
- As câmaras do TESTER e a tampa de encerramento têm de ser muito bem lavadas com água depois de terminado cada um dos procedimentos de medição e análise, de forma a evitar-se o aparecimento de erros por simpatia.
- Valores que excedam 10 mg/l de cloro livre podem esbranquear o indicador colorimétrico.
- Um teor de pH inferior a 6,8 é indicado sempre por uma coloração amarela.  
Um teor de pH superior a 8,2 é indicado sempre por uma coloração vermelha.
- Amostras de água com alcalinidade m de teor reduzido podem dar lugar a valores pH errados.

### Atenção

As pastilhas reagentes são utilizadas exclusivamente para fins de análise química, não devendo ser aplicadas com outras finalidades. As pastilhas reagentes devem ser mantidas afastadas das crianças.







NL

1. Verwijder het deksel van de TESTER (afb. 1) en spoel de compartimenten met het te onderzoeken water.
2. Vul de compartimenten tot de rand met het watermonster.
3. Een PHENOLRED tablet uit de strip drukken rechtstreeks in de linkerkamer zonder deze met uw vingers aan te raken. ( zie afbeelding 2)
4. Een DPD No.1 tablet uit de strip drukken rechtstreeks in de rechterkamer zonder deze met uw vingers aan te raken. ( zie afbeelding 2)
5. Sluit het deksel van de TESTER goed, met de pijl-symbolen in de richting van de gebruiker (afb. 3).
6. De tabletten lossen snel op. Meng het watermonster door voorzichtig omzwenken van de TESTER.
7. Houdt voor het aflezen van de meetwaarden de TESTER tegen het daglicht. Bij volledige of bijna volledige overeenkomst tussen de kleur van het monster en de referentiekleuren wordt de bijbehorende waarde afgelezen.
8. De waarde links is de vastgestelde pH-waarde.
9. De waarde rechts is het gehalte aan vrij chloor (mg/l).

#### Belangrijke opmerkingen

- Het met de vingers aanraken van de reagens-tabletten leidt tot foutieve meetwaarden.
- Het aflezen van de meetresultaten dient onmiddellijk na het oplossen van de reagens-tabletten in het watermonster te geschieden.
- Na elke meting moeten de compartimenten van de TESTER en het deksel grondig met water worden gespoeld om meetfouten te voorkomen.
- Meer dan 10 mg/l chloor kan de kleurindicator doen verbleken.
- pH-waarden onder 6,8 veroorzaken altijd een gele kleuring.  
pH-waarden boven 8,2 veroorzaken altijd een rode kleuring.
- Watermonsters met een geringe hoeveelheid carbonaathardheid (ZVB tot pH 4,3 < 0,7 mmol/l) kunnen leiden tot verkeerde pH-waarden.  
ZVB = zuurbindend vermogen

#### Attentie

Reagenstabletten zijn uitsluitend voor chemische analyses en mogen niet voor andere doeleinden gebruikt worden.  
Reagenstabletten mogen niet in handen van kinderen geraken.





DK

### Vejledning TESTER Klor – pH

1. Låget på TESTER afmonteres (se fig. 1), og kamrene skylles igennem med det vand, der ønskes undersøgt.
2. De kamre fyldes op til randen med vandprøven.
3. En PHENOLRED-tablet trykkes ud af folien, så den falder direkte ned i det venstre kammer (se. figur 2). Reagenstabletten må ikke berøres med fingrene (se "Vigtige vink").
4. En DPD No. 1-tablet trykkes ud af folien, så den falder direkte ned i det højre kammer (se. figur 2). Reagenstabletten må ikke berøres med fingrene (se "Vigtige vink").
5. Låget bliver med pilesymbolerne pegende hen mod betragteren trykket fast på TESTER (se fig. 3).
6. Tabletterne opløses hurtigt. Vandprøven blandes ved svingning af TESTER.
7. Måleværdierne aflæses ved at holde TESTER op mod dags-lyset. Ved fuld eller optimal overensstemmelse mellem den farvede opløsning og standardmålene aflæses den tilsvarende måle-værdi.
8. Værdien til venstre er den registrerede pH-værdi.
9. Værdien til højre er indholdet af frit klor (mg/l).

### Vigtige vink

- Berøring af reagensmiddel-tabletter med fingrene medfører målefejl.
- Måleresultaterne aflæses straks, efter at reagens-middel-tabletterne er blevet opløst i vandprøven.
- Efter hver måling skal kamrene på TESTER og dækslet renses grundigt med vand for at undgå fejl p.g.a. medrivning.
- Ved mere end 10 mg/l frit klor kan farveindikatoren falme.
- pH-værdier under 6,8 giver altid gulfarvning.
- pH-værdier over 8,2 giver altid rødfarvning.
- Farveværdier, som ligger uden for skalaområdet, kan ikke bruges til at bedømme måleværdien.

### OBS

Reagensmiddeltabletter er udelukkende beregnet til kemisk analyse og må ikke bruges til andre formål.  
Reagensmiddeltabletter skal opbevares utilgængeligt for børn.





SE

### Bruksanvisning TESTARE Klor – pH

1. TESTARENS lock tas av (se bild 1) och kamrarna spolras med det vatten som ska undersökas.
2. Kamrarna fylls till upp till kanten med vattenprovet.
3. Tryck ut en PHENOLRED-tablett ur kartan direkt i det vänstra facket (se bild 2).  
Se till att inte röra vid testtablett med händerna (se "Viktiga anvisningar").
4. Tryck ut en DPD No. 1-tablett ur kartan direkt i det högra facket.  
Se till att inte röra vid testtablett med händerna (se "Viktiga anvisningar").
5. Locket trycks fast på TESTAREN med pilsymbolen i riktning mot betraktaren (se bild 3).
6. Tabletterna löses snabbt upp. Vattenprovet blandas genom svängning av TESTAREN.
7. För avläsning av mätvärdena hålls TESTAREN mot dagsljuset. Vid fullständig eller bästa möjliga överensstämmelse mellan de färgade lösningarna och färgskalorna avläses tillhörande mätvärde.
8. Värdet till vänster är det uppmätta pH-värdet. Ett pH-område från pH 7.0 till 7.4 rekommenderas.
9. Värdet till höger är halten fri klor (mg/l).

### Viktiga anvisningar

- Beröring av reagenstabletterna med fingrarna leder till mätvärdesfel.
- Avläsning av mätvärdena sker genast efter upplösning av reagenstabletterna i vattenprovet.
- Efter varje mätning måste TESTARENS kamrar och förslutningslocket spolras omsorgsfullt med vatten för att undvika fel till följd av rester från föregående prov.
- Över 10 mg/l fritt klor kan bleka ut färgindikatorn.
- pH-värden under 6,8 ger alltid en guldfärgning.
- pH-värden över 8,2 ger alltid en rödfärgning.
- Vattenprover med låg karbonathalt (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) kan ge felaktiga pH-värden.

### Varning

Reagenstabletter är uteslutande avsedda för den kemiska analysen och får inte användas för andra ändamål. Reagenstabletter får inte komma i barns händer.





NO

### Bruksanvisning TESTER Klor og pH

1. Fjern lokket på TESTER (se fig. 1) og skyll kammerne med vannet som skal undersøkes.
2. Fyll opp kammerne til randen med en vannprøve.
3. En PHENOLRED-tablett trykkes ut av tabletbrettet, slik at den faller ned i det venstre kammeret (se fig. 2).  
Berør ikke reagenstabletten med fingrene (se "Viktig!").
4. En DPD No.1-tablett trykkes ut av tabletbrettet, slik at den faller ned i det høye kammeret.  
Berør ikke reagenstabletten med fingrene (se "Viktig!").
5. Sett lokket med pilsymbolene vendt mot deg på TESTER (se fig. 3).
6. Tablettene løses raskt opp. Bland vannprøven ved å bevege TESTER frem og tilbake.
7. Hold TESTER opp mot dagslys for å lese av verdiene. Sammenlign fargen på løsningene med fargeskalaen og les av verdiene.
8. Verdien til venstre er den målte pH-verdien. Den anbefalte verdien for pH er 7,0 til 7,4.
9. Verdien til høyre er innholdet av fritt klor (mg/l).

### Viktig!

- Hvis reagenstablettene berøres med fingrene blir måleverdiene feil.
- Resultatet av målingen avleses umiddelbart etter at reagenstablettene er oppløst i vannprøven.
- Etter hver måling skal TESTERs kammere og lokk skylles grundig med vann for å unngå feil resultater som følge av tidligere målinger.
- Over 10 mg/l fritt klor kan falme fargeindikatoren.
- pH-verdier under 6,8 gir alltid en gulffarge.
- pH-verdier over 8,2 gir alltid en rødfarge.
- Vannprøver med lav karbonathardhet (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) kan gi feil pH-verdier.

### Advarsel

Reagenstablettene er utelukkende beregnet til kjemisk analyse, og må ikke brukes til andre formål.  
Reagenstablettene skal oppbevares utilgjengelig for barn.





FI

### TESTER-mittalaitteen käyttöohje

1. Poista mittalaitteen kansi (kuva 1). Huuhtele mittalaitteen säiliöt testattavalla vedellä.
2. Täytä säiliöt testattavalla vedellä.
3. Paina PHENOLRED-tabletti suikaleesta, että se putoaa suoraan vasempaan lokeroon (kts. kuva 2). Reagensitablettia ej saa tässä yhteydessä kokeuttaa sormillasi (kts. Tärkeää).
4. Paina DPD No. 1-tabletti suikaleesta, että se putoaa suoraan oikeaan lokeroon. Reagensitablettia ej saa tässä yhteydessä kokeuttaa sormillasi (kts. Tärkeää).
5. Sulje mittalaitteen kansi tiiviisti kiertämällä sitä nuolten osoittamaan suuntaan (kuva 3).
6. Tabletit liukenevat nopeasti veteen. Ravista mittalaitetta, kunnes tabletit ovat lienneet veteen.
7. Lue mittaustulokset pitämällä mittalaitetta päivänvaloa vasten. Määritä mittaustulokset vertaamalla värillisten liuosten ja väriasteikon värejä toisiinsa.
8. Vasemmanpuoleinen arvo on pH-arvo. Suositusarvo: 7,0–7,4.
9. Oikeanpuoleinen arvo on vapaan kloorin arvo (mg/l).

### Tärkeää

- Reagensitablettien käsittely paljain käsin aiheuttaa virheen mittaustulokseen.
- Lue mittaustulos heti, kun reagensitabletti on liennut vesinäytteeseen.
- Mittalaitte ja laitteen kansi tulee huuhdella huolellisesti vedellä jokaisen käytön jälkeen, jotta jäämät eivät vääristä mittaustuloksia.
- Jos vapaan kloorin arvo on yli 10 mg/l, voi tulos haalistua.
- Kun pH-arvo on alle 6,8, tulos on keltainen.
- Kun pH-arvo on yli 8,2, tulos on punainen.
- Vesinäytteen alhainen kovuusaste (KS  $4,3 < 0,7$  mmol/l) voi vääristää pH-arvoja.

### Huomio

Reagensitabletit on tarkoitettu ainoastaan kemialliseen testaamiseen, eikä niitä saa jättää lasten ulottuville.





CZ

### Návod na TESTER Chlor - pH

1. Sundejte víko přístroje TESTER (viz obr. 1) a vypláchněte komory přístroje testovanou vodou.
2. Komory naplňte vzorkem vody až po okraj.
3. Vytlačte jednu tabletu PHENOLRED z pásky s tabletami tak, aby spadla přímo do levé komory (viz obr. 2). Reagenční tablety se přitom nedotýkejte prsty (viz "Důležitá upozornění").
4. Vytlačte jednu tabletu DPD No.1 z pásky s tabletami tak, aby spadla přímo do pravé komory (viz obr. 2). Reagenční tablety se přitom nedotýkejte prsty (viz "Důležitá upozornění").
5. Nasadte víko na TESTER symboly šipek ve směru pozorovatele a pevně namáčkněte (viz obr. 3).
6. Tablety se rychle rozpouštějí. Vzorek vody promíchejte naklápěním přístroje.
7. Při odečítání naměřených hodnot držte přístroj proti dennímu světlu. Při úplné nebo co největší shodě mezi jednotlivými barevnými roztoky a barevnými stupnicemi odečtete příslušnou naměřenou hodnotu.
8. Hodnota vlevo je zjištěná hodnota pH. Doporučený rozsah pH je od 7.0 do 7.4.
9. Hodnota vpravo je obsah volného chloru (mg/l).

### Důležitá upozornění

- Dotknutí se reagenčních tablet prsty má za následek chyby měření.
- Naměřené hodnoty odečítejte ihned pro rozpuštění reagenčních tablet ve vzorku vody.
- Abyste zabránili chybám při příštím měření, musíte komory přístroje a víčko po každém měření důkladně vypláchnout vodou.
- Více než 10 mg/l volného chloru může barevný indikátor vybělit.
- Hodnoty pH menší než 6,8 dávají vždy žluté zbarvení.
- Hodnoty pH větší než 8,2 dávají vždy červené zbarvení.
- Vzorky vody s nízkou karbonátovou tvrdostí (schopnost vázat kyseliny  $4,3 < 0,7$  mmol/l) mohou hodnoty pH zkreslovat.

### Pozor

Reagenční tablety jsou určeny výhradně pro chemickou analýzu a nesmějí se používat k jiným účelům. Reagenční tablety uchovávejte mimo dosah dětí.





SK

### Návod na TESTER Chlor - pH

1. Sundejte víko přístroje TESTER (viz obr. 1) a vypláchněte komory přístroje testovanou vodou.
2. Komory naplňte vzorkem vody až po okraj.
3. Vytlačte jednu tabletu PHENOLRED z pásika s tabletami tak, aby spadla přímo do ľavej komory (vid' obr. 2). Reagenčnej tablety sa pri tom nedotýkajte prstami (vid' „Dôležitá upozornění“).
4. Vytlačte jednu tabletu DPD No.1 z pásika s tabletami tak, aby spadla přímo do pravej komory (vid' obr. 2). Reagenčnej tablety sa pri tom nedotýkajte prstami (vid' „Dôležitá upozornění“).
5. Nasadte víko na TESTER symboly šipek ve směru pozorovatele a pevně namáčkněte (viz obr. 3).
6. Tablety se rychle rozpouštějí. Vzorek vody promíchejte naklápěním přístroje.
7. Při odečítání naměřených hodnot držte přístroj proti dennímu světlu. Při úplné nebo co největší shodě mezi jednotlivými barevnými roztoky a barevnými stupnicemi odečtete příslušnou naměřenou hodnotu.
8. Hodnota vlevo je zjištěná hodnota pH. Doporučený rozsah pH je od 7.0 do 7.4.
9. Hodnota vpravo je obsah volného chloru (mg/l).

### Důležitá upozornění

- Dotknutí se reagenčních tablet prsty má za následek chyby měření.
- Naměřené hodnoty odečítejte ihned pro rozpuštění reagenčních tablet ve vzorku vody.
- Abyste zabránili chybám při příštím měření, musíte komory přístroje a víčko po každém měření důkladně vypláchnout vodou.
- Více než 10 mg/l volného chloru může barevný indikátor vybělit.
- Hodnoty pH menší než 6,8 dávají vždy žluté zbarvení.
- Hodnoty pH větší než 8,2 dávají vždy červené zbarvení.
- Vzorky vody s nízkou karbonátovou tvrdostí (schopnost vázat kyseliny  $4,3 < 0,7$  mmol/l) mohou hodnoty pH zkreslovat.

### Pozor

Reagenční tablety jsou určeny výhradně pro chemickou analýzu a nesmějí se používat k jiným účelům. Reagenční tablety uchovávejte mimo dosah dětí.





PL

### Instrukcja POOLTESTER-a Chlor - pH

1. Zdjąć pokrywę POOLTESTER-a (p. Ryc. 1), komory przepłukać badaną wodą.
2. Komory napełnić po brzezi próbką wody.
3. Jedną tabletkę PHENOLRED wycisnąć z opakowania typu blister tak, aby wpadła bezpośrednio do lewej komory (p. rys. 2). Nie dotykać przy tym tabletki reaktywnej palcami (patrz "Ważne wskazówki").
4. Jedną tabletkę DPD No.1 wycisnąć z opakowania typu blister tak, aby wpadła bezpośrednio do prawej komory (p. rys. 2). Nie dotykać przy tym tabletki reaktywnej palcami (patrz "Ważne wskazówki").
5. Pokrywę z symbolami strzałek skierowanymi na obserwatora wcisnąć mocno na POOLTESTER (p. Ryc. 3).
6. Tabletki ulegają szybko rozpuczeniu. Wstrząsając POOLTESTER-em wymieszać próbkę wody.
7. Celem odczytania wyników pomiarów POOLTESTER trzymać pod światło. Odpowiednie wartości pomiarów odczytać porównując całkowitą lub maksymalnie możliwą zbieżność roztworów barwnych ze skalami barwnymi.
8. Wartość po lewej jest ustaloną wartością pH. Zaleca się zakres pH od pH 7.0 do 7.4.
9. Wartość po prawej podaje zawartość niezwiązanego chloru (mg/l).

### Ważne wskazówki

- Dotknięcie tabletek wskaźnikowych palcami prowadzi do powstania błędów pomiarowych.
- Odczytu wyników pomiaru dokonywać należy bezpośrednio po rozpuszczeniu się tabletek wskaźnikowych w próbce wody.
- Po każdym pomiarze należy celem uniknięcia błędów wywołanych resztkami próbek gruntownie przepłukać wodą komory POOLTESTER-a oraz pokrywę zamykającą.
- Powyżej 10 mg/l niezwiązanego chloru prowadzić może do wyblaknięcia wskaźnika barwnego.
- Wartości pH poniżej 6,8 wywołują zawsze zabarwienie na żółto.
- Wartości pH powyżej 8,2 wywołują zawsze zabarwienie na czerwono.
- próbki wody o nieznacznej twardości węglanowej (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) prowadzić mogą do uzyskania nieprawidłowych wartości pH.

### Uwaga

Tabletki wskaźnikowe przeznaczone są wyłącznie do analiz chemicznych, nie wolno ich stosować do innych celów. Zapobiegać styczności dzieci z tabletkami wskaźnikowymi.







SL

### Navodilo TESTER klor – pH

1. Pokrov TESTERS-a se sname (g. sl. 1) in komora se spere z izpiralno vodo.
2. Komora se do vrha napolni s preizkusno vodo.
3. Iztisniti eno PHENOLRED tableto iz pakunge tako, da pade direktno v levo komoro (pogledati sliko 2). Pri tem se tablete za reagenco ne dotikati s prsti (pogledati "Pomembni napotki").
4. Iztisniti eno DPD No. 1 tableto iz pakunge tako, da pade direktno v desno komoro (pogledati sliko 2). Pri tem se tablete za reagenco ne dotikati s prsti (pogledati "Pomembni napotki").
5. Pokrov, se s simboli puščice obrnjenimi proti opazovalcu, trdno pritisne na TESTER (g. sl. 3).
6. Tablete se hitro sprostijo. Vodni preizkus se premeša s sukanjem TESTERS-a.
7. Da se lahko preberejo podatki je potrebno TESTER pridržati proti dnevni svetlobi. Pri popolnemu, ali kar najboljšim ujemanju med barvno uskladitvijo in barvno skalo, se prebere pripadajoča izmerjena vrednost.
8. Vrednost na levi je določena pH-vrednost. Priporoča se pH-območje od pH 7,0 do 7,4.
9. Vrednost desno je vsebina prostega klora (mg/l).

### Pomembni napotki

- Dotik Reagenz-tablet z rokami vodi k napakam meritev.
- Odčitavanje merilnih izsledkov se izvede takoj po raztopitvi Reagenz-tablet v vodnem preizkusu.
- Po vsaki meritvi je potrebno komoro TESTERS-a in pokrov, zaradi preprečitve zakasnitvenih napak, temeljito oprati z vodo.
- Preko 10 mg/l prostega klora lahko zbledi v barvnem indikatorju.
- pH-vrednost pod 6,8 podaja vedno rumeno obarvanost.
- pH-vrednost preko 8,2 podaja vedno rdečo obarvanost.
- Vodni preizkus s premajhno karbonantno trdoto (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) lahko podajo napačno pH-vrednost.

### Pozor!

Reagenztablete so izključno namenjene uporabi za kemično analizo in se ne smejo uporabljati v druge namene. Reagenztablete shranite pred dosegom otrok.





## Οδηγίες χρήσης της συσκευής TESTER χλωρίου - pH

GR

1. Το κάλυμμα της συσκευής TESTER πρέπει να αφαιρεθεί (βλέπε εικόνα 1) και οι θάλαμοι να πλυθούν με το προς έλεγχο νερό.
2. Οι θάλαμοι πρέπει να γεμιστούν μέχρι τα χείλη της συσκευής με το προς έλεγχο νερό.
3. Ένα δισκίο PHENOLRED πιέζεται από τη λωρίδα του έτσι, ώστε να πέσει κατευθείαν στον αριστερό θάλαμο (βλ. εικ. 2). Η ταμπλέτα του αντιδραστήριου δε θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα δάχτυλα (βλέπε «σημαντικές οδηγίες»).
4. Ένα δισκίο DPD No.1 πιέζεται από τη λωρίδα του έτσι, ώστε να πέσει κατευθείαν στον αριστερό θάλαμο (βλ. εικ. 2). Η ταμπλέτα του αντιδραστήριου δε θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα δάχτυλα (βλέπε «σημαντικές οδηγίες»).
5. Το κάλυμμα πρέπει να πατηθεί σταθερά επάνω στη συσκευή TESTER (βλέπε εικόνα 3) με τα σύμβολα του βέλους να δείχνουν προς τη διεύθυνση του παρατηρητή.
6. Τα δισκία διαλύονται σύντομα. Το προς έλεγχο νερό πρέπει να υποστεί ανάμιξη μέσω κουνήματος της συσκευής TESTER.
7. Για το διάβασμα των τιμών μέτρησης πρέπει να κρατηθεί η συσκευή TESTER στα χέρια, ενάντια στο φυσικό φως. Όταν διαπιστωθεί η απόλυτη ή η καλύτερη δυνατή συναύτιση μεταξύ των έγχρωμων διαλυμάτων και των έγχρωμων κλιμάκων, μπορεί να διαβαστεί η αντίστοιχη τιμή μέτρησης.
8. Η τιμή στην αριστερή πλευρά είναι η διαπιστωθείσα τιμή pH. Συνιστάται ένας τομέας pH μεταξύ 7,0 και 7,4.
9. Η τιμή στην δεξιά πλευρά είναι η διαπιστωθείσα περιεκτικότητα σε ελεύθερο χλώριο (mg/l).

### Σημαντικές υποδείξεις

- Η επαφή των δισκίων αντίδρασης με τα δάχτυλα έχει ως αποτέλεσμα λανθασμένες τιμές μέτρησης.
- Το διάβασμα των αποτελεσμάτων της μέτρησης πρέπει να γίνει αμέσως με τη διάλυση των δισκίων αντίδρασης μέσα στο προς έλεγχο νερό.
- Οι θάλαμοι της συσκευής TESTER και των καλυμμάτων της πρέπει να ξεπλένονται συστηματικά με νερό μετά κάθε μέτρηση, για να μη προκύψουν λάθη λόγω ανάμιξης του παλιού και του νέου προς έλεγχο νερού.
- Ελεύθερο χλώριο σε περιεκτικότητα άνω των 10 mg/l μπορεί να δημιουργήσει πιο ανοικτό χρώμα κατά την ένδειξη.
- Τιμές pH κάτω από 6,8 δημιουργούν πάντοτε μία κίτρινη απόχρωση.  
Τιμές pH πάνω από 8,2 δημιουργούν πάντοτε μία κόκκινη απόχρωση.
- Προς έλεγχο νερά με μικρό βαθμό ανθρακικών αλάτων (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) μπορεί να δημιουργήσουν λανθασμένες τιμές pH.

### Προσοχή

Τα δισκία αντίδρασης προορίζονται αποκλειστικά και μόνο για χημικές αναλύσεις και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για άλλους σκοπούς. Τα δισκία αντίδρασης δεν επιτρέπεται να έλθουν στα χέρια παιδιών.





## Руководство для прибора, измеряющего содержание хлора в воде бассейнов, «TESTER Chlor – pH»

RU

1. Снять крышку прибора TESTER (см.рис.1) сполоснуть камеры исследуемой водой.
2. Заполнить исследуемой водой камеры до краев.
3. Выдавить одну таблетку PHENOLRED из полосы с таблетками, чтобы она выпала непосредственно в левую камеру (см. 2). При этом не прикасаться к таблетке реактива руками (смотреть "Важные указания").
4. Выдавить одну таблетку DPD No.1 из полосы с таблетками, чтобы она выпала непосредственно в правую камеру (см. 2). При этом не прикасаться к таблетке реактива руками (смотреть "Важные указания").
5. Крышка плотно прижимается к прибору TESTER, учитывая при этом, чтобы стрелки указывали в направлении наблюдателя (см. рис. 3).
6. Таблетки быстро растворяются. Проба воды перемешивается посредством качания прибора TESTER.
7. Для считывания измеряемых показателей держать прибор TESTER против дневного света. Измеряемый показатель считывается при полном или наиболее возможном совпадении цветных растворов с соответствующим показателем.
8. Показатель слева является измеренной величиной «pH». Рекомендуется диапазон «pH» в пределах от 7.0 по 7.4.
9. Показатель справа является величиной, характеризующей содержание свободного хлора (мг/л).

### Важные указания

- Прикосновение к таблеткам пальцами приводит к ошибкам результатов измерения.
- Считывание результатов измерения производится немедленно после растворения реактивных таблеток в пробе воды.
- После каждого измерения необходимо основательно промыть водой камеры прибора TESTER и закрывающую крышку во избежание ошибок измерения за счет уноса.
- При наличии свободного хлора больше чем 10 мг/л цветной индикатор может обесцветиться.
- Показатели «pH» меньше 6,8 всегда показывают желтое окрашивание пробы.
- Показатели «pH» больше 8,2 всегда показывают красное окрашивание пробы.
- Пробы воды с незначительной карбонатной жесткостью воды (SBV 4,3 < 0,7 м.моль/л) могут дать неправильные показатели «pH».

### Внимание

Реактивные таблетки предназначены исключительно для проведения данного химического анализа и не могут использоваться в других целях. Не допускать попадания этих реактивных таблеток в руки детей.





RO

### Instrucțiuni TESTER clor – pH

1. Se detașează capacul TESTER-ului (vezi fig. 1) și se clătesc camerele cu apa care se examinează.
2. Camerele se umplu până la refuz cu proba de apă.
3. O pastilă PHENOLRED se scoate prin apăsare din blistere în așa fel, încât să cadă direct în compartimentul din stânga (vezi fig. 2). Nu atingeți pastila reactivă cu degetele (vezi „aviz important”).
4. O pastilă DPD No.1 se scoate prin apăsare din blistere în așa fel, încât să cadă direct în compartimentul din stânga (vezi fig. 2). Nu atingeți pastila reactivă cu degetele (vezi „aviz important”).
5. Se apasă puternic capacul peste TESTER (vezi fig. 3), cu săgețile în direcția examinătorului.
6. Tabletele se dizolvă rapid. Se amestecă proba de apă prin înclinarea TESTER-ului.
7. Pentru citirea valorilor măsurate, TESTER-ul se ține contra luminii naturale. În caz de coincidență deplină sau maxim posibilă între soluțiile colorate și scalele de culori, se citește valoarea măsurată aferentă.
8. Valoarea din stânga este pH-ul determinat. Se recomandă un domeniu al pH-ului între 7.0 și 7.4.
9. Valoarea din dreapta este conținutul de clor liber (mg/l).

### Indicații importante

- Atingerea tabletelor reactive cu degetele conduce la valori de măsură eronate.
- Citirea rezultatelor de măsură are loc imediat după dizolvarea tabletelor reactive în proba de apă.
- După fiecare măsurare, camerele TESTER-ului și capacul trebuie spălate temeinic cu apă, pentru a se evita erorile la măsurările ulterioare.
- Un conținut de clor liber peste 10 mg/l poate decolora indicatorul.
- Valorile PH-ului sub 6,8 produc totdeauna o colorare în galben.  
Valorile pH-lului de peste 8,2 produc totdeauna o colorare în roșu.
- Probele de apă cu dunitate carbonatică scăzută (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) pot duce la valori eronate ale pH-ului.

### Atenție

Tabletele reactive sunt destinate exclusiv analizei chimice și este interzisă utilizarea lor în alte scopuri.  
Nu este permis ca tabletele reactive să ajungă în mâna copiilor.



HU

### A TESTER Chlor – pH használati utasítása

1. Vegye le a TESTER fedelét (ld. az 1. ábrát) és öblítse ki a vizsgálandó vízzel a kamrákat.
2. A kamrákat peremig tölts meg a vizsgálandó vízzel.
3. A tablettá-levélből ki kell nyomni egy PHENOLZRED tablettát úgy, hogy az közvetlenül a bal oldali kamrába essen (ld. a 2. ábrát). A reagens-tablettához eközben ne érjen hozzá az ujjával (lásd a „Fontos utasítások”-at)!
4. A tablettá-levélből ki kell nyomni egy DPD No.1 tablettát úgy, hogy az közvetlenül a jobb oldali kamrába essen (l. a 2. ábrát). A reagens-tablettához eközben ne érjen hozzá az ujjával (lásd a „Fontos utasítások”-at)!
5. A fedelet a nyállal Ön felé nyomja erősen a TESTER-re (ld. a 3. ábrát).
6. A tabletták gyorsan feloldódnak. A vízminta a TESTER rázására összekeveredik.
7. A mérési értékek leolvasására tartsa a TESTER-t fényfel szemben. A színes oldatok és a színskála teljes vagy leginkább hasonló egyezésénél kell leolvasni a hozzájuk tartozó mérési értéket.
8. A bal oldali érték az így meghatározott pH-érték. pH 7.0-tól 7.4-ig terjedő pH-tartományt javasunk.
9. A jobb oldali érték a szabad klór tartalom (mg/l).

### Fontos utasítások

- A reagens tabletták kézzel való megérintése mérési hibákat okoz.
- A mérési eredményeket a reagens tablettának a vízmintában való feloldódása után azonnal le kell olvasni.
- A TESTER kamráit és a zárófedelelet a továbbvitt hibák elkerülése érdekében minden mérés után vízzel alaposan ki kell öblíteni.
- 10 mg/l szabad klórtartalom felett a színindikátor kifakulhat.
- A 6,8 alatti pH-értékek mindig sárga elszíneződést okoznak.
- A 8,2 feletti pH-értékek mindig piros elszíneződést okoznak.
- A kis karbonátos keménységű (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) vízminták hamis pH-értékeket eredményezhetnek.

### Figyelem

A reagens tabletták kizárólag vegyi elemzésre szolgálnak és más célokra nem szabad őket felhasználni.  
A reagens tabletták nem kerülhetnek gyermekek kezébe.





HR

### Uputa za TESTER klor – pH

1. Poklopac TESTER-a se uklanja (vidi sliku 1), a komore ispiru vodom za ispitivanje.
2. Komore se napune do ruba s uzorkom vode.
3. Istisnite jednu PHENORED-tabletu iz ambalaže tako da direktno padne u lijevu komoru (vidjeti sliku 2). Tom prilikom ne dodirujte tabletu za reagensiju prstima (vidjeti „Važne napomene”).
4. Istisnite jednu DPD No.1-tabletu iz ambalaže tako da direktno padne u desnu komoru (vidjeti sliku 2). Tom prilikom ne dodirujte tabletu za reagensiju prstima (vidjeti „Važne napomene”).
5. Poklopac se čvrsto pritisne na TESTER (vidi sliku 3), sa simbolima strelica u smjeru promatrača.
6. Tablete se brzo rastvaraju. Uzorak vode će pomiješa zakretanjem TESTER-a.
7. Za očitavanje mjerne vrijednosti, TESTER se drži prema danjem svjetlu. Kod potpunog ili najbolje mogućeg podudaranja između obojenog rastvora i ljestvice boja, očita se pripadna mjerna vrijednost.
8. Vrijednost lijevo je utvrđena pH-vrijednost. Preporučuje se pH-područje od 7,0 do 7,4.
9. Vrijednost desno je sadržaj slobodnog klora (mg/l).

### Važne napomene

- Doticanje reagens-tableta prstima vodi do pogrešaka u mjerenju.
- Očitavanje mjernih rezultata slijedi odmah nakon rastapanja reagens-tableta u uzorku vode.
- Nakon svakog mjerenja, komore TESTER-a i poklopac se moraju temeljito isprati vodom, za sprječavanje zaostalih grešaka.
- Preko 10 mg/l klora može izbijeliti pokazivač boja.
- pH-vrijednosti ispod 6,8 uvijek daju žutu boju.
- pH-vrijednosti preko 8,2 uvijek daju crvenu boju.
- Uzorci vode s manjom karbonatnom tvrdoćom ( $SBV 4,3 < 0,7$  mmol/l) mogu dati lažne pH-vrijednosti.

### Pozor

Reagenstablete su namijenjene isključivo za kemijsku analizu, i ne smiju se rabiti ni za kakvu drugu namjenu. Reagenstablete ne smiju dospjeti u ruke djeci.





TR

Talimatname POOLTESTER klor – pH

1. POOLTESTER'in kapağı çıkarılır (bkz. fiakil 1) ve bölmelerinin içine kontrol edilecek su doldurulur.
2. Bölmeler ağzına kadar su numunesi ile doldurulur.
3. Tablet ambalajından bir adet PHENOLRED tabletini direkt sol hazne içine düşecek şekilde (bkz. Şekil 2) bastırarak çıkarın. Bu esnada tablete elinizle temas etmeyiniz ("Önemli notlar" bölümüne bakınız).
4. Tablet ambalajından bir adet DPD No.1 tabletini direkt sağ hazne içine düşecek şekilde (bkz. Şekil 2) bastırarak çıkarın. Bu esnada tablete elinizle temas etmeyiniz ("Önemli notlar" bölümüne bakınız).
5. Kapak, ok sembolleri gözetleyicinin yönüne gösterecek şekilde sıkıca POOLTESTER'in üzerine bastırılır (bkz. fiakil 3).
6. Tabletler hızlı bir şekilde çözülür. POOLTESTER'in sallanması sayesinde su numunesi karıştırılır.
7. Ölçüm değerlerinin okunması için POOLTESTER gün ışığına karflı tutulur. Renkli çözeltilerin ve renk skalalarının arasında tam örtüflme veya mümkün olan en iyi örtüflme durumunda ilgili ölçüm değeri okunur.
8. Soldaki değer, tespit edilen pH değeridir. pH 7.0 ile 7.4 arasında olan bir pH sahası tavsiye edilir.
9. Sağdaki değer, serbest klor (mg/l) oranının değeridir.

Önemli notlar

- Reaktif tabletlerine parmakla dokunulması ölçüm değeri hatalarına yol açar.
- Reaktif tabletleri su numunesi içinde çözüldükten hemen sonra ölçüm sonuçları okunur.
- Birsonraki ölçümde ölçüm hatalarının önlenmesi için POOLTESTER'in bölmeleri ve kapağı su ile iyice yıkanmalıdır.
- 10 mg/l'den fazla serbest klor renk indikatörünün rengini soldurabilir.
- 6,8'in altında olan pH değerleri daima sarı renkte bir sonuç getirir.
- 8,2'nin üstünde olan pH değerleri daima kırmızı renkte bir sonuç getirir.
- Düşük karbonat sertliğine (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) sahip olan su numuneleri yanlış pH değerlerinin elde edilmesine neden olabilir.

Dikkat

Reaktif tabletler sadece kimyasal analizler içindir ve bafkla amaçla kullanılmaları yasaktır.  
Reaktif tabletlerin çocukların eline geçmesi yasaktır.

